

「個人所得税の自己申告納税弁法（試 行）」に関する通達

2006 年 11 月 9 日

日本貿易振興機構（ジェトロ） 上海センター 編

※ 本資料は仮訳の部分を含みます。ジェトロでは情報・データ・解釈等をできる限り正確に記するよう努力しておりますが、本資料で提供した情報等の正確性についてジェトロが保証するものではないことを予めご了承下さい。なお、中国政府が発表した原文については、法令名をクリックすることでご参照いただけます。

「上海茂木会計士事務所抄訳提供
2006 年 11 月 9 日版」

《個人所得税の自己申告納税弁法(試行)》に関する通達

国家税務総局 国税発[2006]162 号 2006 年 11 月 6 日

注) 邦文は仮訳です。ご利用の際は上述タイトルをクリックして中文原文を参照願います。

第一章 総則

第 1 条 個人所得税の管理徴収の更なる強化、国家税收の確保、納税者の法的權益の保護、自己申告の便宜、自己申告納税の規範化のため、中華人民共和国個人所得税法(以下、「個人所得税法」という。)および实施条例、中華人民共和国税收徴収管理法(以下、「税收徴収管理法」という。)および実施細則とその他法律、法規の関連規定に基づき、本弁法を制定する。

第 2 条 個人所得税法に基づく納税者が以下のいずれに該当する場合、本弁法に従って、申告納税しなければならない。

- (1) 年収 12 万元を超えるとき
- (2) 中国国内で、2ヶ所あるいは2ヶ所以上から賃金、給与を取得したとき
- (3) 中国国外から課税対象所得を取得したとき
- (4) 課税対象収入を取得し、源泉徴収義務者のいないとき
- (5) 国務院が規定するその他状況

第 3 条 本弁法第2条(1)の年収 12 万元を超える者は、取得した各収入、所得について、それぞれ個人所得税を月ごとに全額支払ったかどうかに関わらず、本弁法の規定に基づき、納税年度終了後に、主管税務機関に申告納税をしなければならない。

本弁法第2条(2)－(4)の納税者は本弁法の規定に基づき、収入を取得した後、主管納税機関に申告納税をしなければならない。

本弁法第2条(5)の納税者には具体的な状況に基づき別途規定する。

第 4 条 本弁法第2条(1)にいう年収 12 万元を超える者には、中国国内に住所がなく、一納税年度において中国国内での居住期間が 1 年未満の者は含まない。

本弁法第2条(3)にいう中国国外から課税対象所得を取得した者とは、中国国内に住所があるか、あるいは住所はないが、一納税年度において中国国内の居住期間が 1 年を超える個人をいう。；

第二章 申告内容

第5条 年収12万元を超える者は、納税年度終了後、個人所得税申告書(年収12万元以上の納税者に適用分)を記入し、有効な身分証明書コピー、および主管税務機関が求めるその他関連資料を添えて主管税務機関に申告する。有効な証明としては身分証明書、パスポートなどがある。

第6条 本弁法にいう年収12万元以上は、納税者の一納税年度における、下記各項目の収入および所得の合計額で計算する。

- (1) 給与、賃金収入
- (2) 個人工商事業者の生産、経営所得
- (3) 企業、事業単位の経営の請負、経営の賃借による所得
- (4) 役務報酬収入
- (5) 原稿料収入
- (6) ロイヤリティー収入
- (7) 利子、株式配当、利益配当などの収入
- (8) 財産賃貸収入
- (9) 財産譲渡所得
- (10) 一時所得の収入
- (11) 国務院財政部門が賦課決定するその他の所得

第7条 本弁法第6条に規定する収入および所得には下記の収入、所得は含まれない。

(1) 個人所得税法第4条1項から9項までの免税所得

① 各省レベルの人民政府、国務院の部門、中国人民解放軍の軍以上の機関および組織、国際組織が提供する科学、教育、文化、衛生、体育、環境保全等の分野にかかる報奨金

② 国債および国家が発行した金融債権の利息

③ 国家統一的に支給される補助金、手当、個人所得税法実地条例第13条に規定された項目、国務院の規定に基き支給される政府特殊手当および国務院の規定により免税とされる手当

④ 福利費、義損金、救済金

⑤ 保険金

⑥ 軍人の転業費、復員費

⑦ 国家の統一規定により支給される幹部、従業員の転勤に関わる手当、退職金、退職給与、離職給与、離職生活補助金

⑧ 中国の関連法規に基き免税とされる各国の中国駐在大使、領事館の外交代表領事館官吏およびその他の人員の収入、所得

⑨ 中国政府が参加した国際公約および協定締結により免税とされた収入、所得

(2) 個人所得税法実地条例第6条で免税とされた中国国外から取得した所得

(3) 個人所得税法実地条例第25条に規定された所得、国家の規定により、個人が支払ったあるいは企業単位が個人のために支払った基本養老保険、医療保険、失業保険、住宅積立金

第8条 本弁法第6条にいう各項目の収入および所得金額は下記の方法で計算する。

- (1) 賃金、給与は定額控除項目(毎月 1600 元)及び付加的控除項目(毎月 3200 元)を控除する前の収入金額。
- (2) 個人工商事業者の生産、経営所得は課税標準である所得金額。帳簿査定の場合年度課税所得＝一納税年度の収入総額－原価、費用、損失定期定額の場合年度課税所得＝納税者が自己申告した年度課税所得に基づく。年度課税所得＝自己申告した年度課税経営収入×適用所得率
- (3) 企業単位の経営の請負又は経営の貸借に係る所得は納税年度の収入総額に基づく。即ち、経営の請負、経営の賃貸をする経営者が実際に取得した経営利益＋給与、賃金の性質を有する所得となる。
- (4) 役務報酬所得、原稿料所得、ロイヤルティー所得は控除項目(毎回 800 元或いは毎回收入の 20%)を控除する前の収入金額。
- (5) 財産賃貸所得は控除項目(毎回 800 元或いは毎回收入の 20%)と内装費用の収を控除する前の収入金額。
- (6) 財産譲渡所得は課税所得額。課税所得額＝財産譲渡収入－取得価額－税金および関連する合理的費用
- (7) 利子、株式配当金、利益の配当、一時所得その他の所得は収入総額。

第 9 条 納税者は本弁法の第 2 条(2)～(4)の所得を取得する場合、申告納税表を記入し(付表 2－付表 9 を参照) 主管税務機関に申告する。主管税務機関が求める関連資料も添付して申告する。

第三章 申告納税地

第 10 条 年収 12 万元以上の者の申告納税地は下記とおり

- (1) 中国国内に雇用機構がある場合、雇用機構の主管税務機関とする
- (2) 中国国内で、2ヶ所あるいは2ヶ所以上に雇用されている場合、その一つの税務機関を選んで申告納税を行う。
- (3) 中国国内で職務がないか或いは雇用されていない場合、年収に個人工商事業者の生産、経営所得あるいは企業、事業単位の経営の請負、経営の賃貸所得(以下、「生産、経営所得」という。)があるとき、実際経営地の主管税務機関に申告する。
- (4) 中国国内で職務がないか或いは雇用されていない場合、年収に生産、経営所得がないとき、戸籍所在地の主管税務機関に申告する。中国に戸籍があり、戸籍所在地と中国国内の経常的居住地と一致しない場合、いずれかを選択、固定して、その主管税務機関に申告する。中国国内に戸籍がない場合、中国国内の経常的居住地の主管税務機関に申告する。

第 11 条 本弁法の第 2 条(2)～(4)の所得を取得する納税者は、下記の場所で納税する

- (1) 中国国内で、2ヶ所あるいは2ヶ所以上で雇用されている場合、いずれを選択してその雇用機構所在地の主管税務機関に申告する。
- (2) 中国で戸籍があり、戸籍所在地と中国国内の経常的居住地と一致しない場合、いずれかを選択して、その主管税務機関に申告する。中国国内に戸籍がない場合、中国国内の経常的居住地の主管税務機関に申告する。
- (3) 個人工商業者は実際経営地の主管税務機関に申告する。
- (4) 個人独資企業又パートナーシップ制企業の投資者が2つあるいは2つ以上の企業を持つ場合、状況によって、下記のように申告納税地を決定する。

① 設立した企業がすべて個人独資的性質を持つ場合、それぞれ各企業の実際経営管理地の主管税務機関に申告する。

② 設立した企業がパートナーシップの性質を持つ場合、経常的居住地の主管税務機関に申告する。

③ 設立した企業がパートナーシップの性質を持ち、且つ、個人投資者の経常的居住地と設立された企業の経営管理地と一致しない場合、個人投資家が参加して設立したいづれかのパートナーシップ制企業を選んで、その経営管理地の主管税務機関に申告する。

(5) 上記以外の場合、納税者は所得を取得した所在地の主管税務機関に申告する。

第 12 条 納税者は勝手に申告納税地を変更してはいけない。特殊な事情があり、申告納税地を変更する必要がある場合、旧主管税務機関に届出を行う。

第 13 条 本弁法第 11 条(4)□にいう申告納税地は、特別な状況がなければ、5 年以内は変更してはならない。

第 14 条 本弁法にいう経常的居住地とは、納税者が戸籍所在地を離れた場合、最後に1年間以上連続居住していた場所をいう。

第四章 申告期限

第 15 条 年収 12 万元以上の者は納税年度終了後、3 ヶ月以内、主管税務機関に申告納税を行う必要がある。

第 16 条 個人工業事業者と個人独資、パートナーシップ制企業の投資者が取得した生産、経営所得の課税額を月別予納する場合、納税者は月終了後 7 日以内に申告納税を行うべきである。四半期ごと予納する場合、納税者は四半期終了後 7 日以内に納税申告を行うべきである。納税年度終了後、納税者は 3 ヶ月以内に確定申告を行うべきである。

第 17 条 納税者は年末一括で企業、事業から経営の請負、経営の賃貸の所得を取得する場合、所得を取得してから、30 日以内に申告納税をしなければならない。一納税年度内に何回かに分けて、経営の請負、経営の賃貸の所得を取得する場合、毎回所得を取得してから、翌月の 7 日までに予納し納税年度終了後 3 ヶ月以内に確定申告を行うべきである。

第 18 条 中国国外から所得を取得する納税者は納税年度終了後 30 日以内に中国国内の主管税務機関に申告納税すべきである。

第 19 条 本弁法第 15 条から第 18 条に規定された状況以外で、納税者が取得した各所得で申告納税する必要がある場合、所得を取得した翌月 7 日までに、主管税務機関に申告納税すべきである。

第 20 条 納税者が規定された期限内に申告納税できないときや申告を延期したい場合、税收徴収管理法第 27 条と税收徴収管理法実施細則第 37 条により取扱う。

第五章 申告方法

第 21 条 納税者はEメール、郵送などの方法で申告してもよい。直接に主管税務機関に申告してもよいし主管税務機関が定めた他の方法で申告してもよい。

第 22 条 納税者がEメールで申告する場合、税務機関が規定した期限と要求に基づき、紙媒体の資料は保存しなければならない。

第 23 条 納税者が郵送で申告する場合、郵便部門の領収書を申告証憑とし、郵便物の押印日付を実際申告日とする。

第 24 条 納税者は税務代理資格を持つ仲介機構あるいは個人に依頼して申告納税をすることができる。

第六章 申告管理

第 25 条 納税者のダウンロードあるいは資料取得の便利を図るために、主管税務機関は無料で各種類の申告表を税務機関のホームページに掲載し、あるいは税務機関の申告受理ホールに置くべきである。

第 26 条 主管税務機関は毎年の法定申告期限までに、適当な方法を通して、年収 12 万元以上の納税者に自己申告するように注意を促す。

第 27 条 申告納税を受理する主管税務機関は納税者の申告状況に基づき、税金の徴収、追徴、還付、相殺手続を行う。

第 28 条 主管税務機関は規定に基づき、申告納税し、且つ税金を納めた納税者には完納済領収書を発行する。

第 29 条 税務機関は法律に基づき、納税者の申告納税情報を秘守すべきである。

第 30 条 納税者が申告納税地を変更する場合、旧主管税務機関に届出を行い、旧主管税務機関は即時に納税者の変更情報を新主管税務機関に通知しなければならない。

第 31 条 主管税務機関は申告納税した納税者について、納税ファイルを作成し動態管理を行うべきである。

第七章 法的責任

第 32 条 納税者が申告期限内に納税資料を提出しない、または申告納税を行わない場合、税收管理法第 62 条の規定により取扱う。

第 33 条 納税者は帳簿、証憑を偽造、変造、隠蔽、故意なる毀損、あるいは帳簿上の支出の過大計上、収入の未計上、収入の過少計上、あるいは税務機関からの申告通知を無視し、申告納税を拒否あるいは虚偽の申告を行った場合、または無申告、過少申告した場合、税收管理法第 63 条の規定により扱う。

第 34 条 納税者が税額計算根拠を捏造した場合、税收管理法第 64 条(1)の規定により取扱う。

第 35 条 源泉徴収義務者が源泉徴収、代理源泉徴収すべき税額を源泉徴収、代理徴収しなかった場合、税收管理法第 69 条の規定により取扱う。

第 36 条 税務職員は私利を図りあるいは職務をさぼり、税金を徴収しないあるいは過少徴収する場合、税收管理法第 82 条(1)の規定により取扱う。

第 37 条 税務職員が職権を乱用し、納税者の行為を妨げた場合、税收管理法第 82 条(2)の規定により取扱う。

第 38 条 税務機関と税務職員は法律に違反し、納税者の秘密を保持しない場合、税收管理法第 87 条の規定により取扱う。

第 39 条 税務代理機構が税收法律、行政法規に違反して、納税者が納税しない、あるいは過少納税をもたらした場合、税收管理実施細則第 98 条の規定により取扱う。

第 40 条 その他税法に違反した行為は、税收法律、法規の関連規定により取扱う。

第八章 附則

第 41 条 確定申告書は各省、自治区、直轄市と計画単列市の地方税務局が国家税務総局で規定された統一様式により印刷する。

第 42 条 申告納税のその他事項は、税收徴収管理法、個人所得税法及びその他関連法律、法規の規定に基づき実

施する。

第 43 条 本弁法第2条(1)にいう年収 12 万元以上の場合の申告納税は、第十回全国人民代表大会常務委員会第 18 回会議を通過した《〈中華人民共和国個人所得税法〉の改正に関する決定》に規定したとおり、2006 年 1 月 1 日から実施する。

第 44 条 本弁法第2条(2)～(4)にいう申告納税は、2007 年 1 月 1 日から実施する。同時に、〈個人所得税自己申告納税暫定弁法〉に関する通知(国税発[1995]077 号)が廃止される。

附件:個人所得税納税申告書フォーム

参考

税收管理法第62条: 税務機関は期限付改善命令を付し、2000 元以下の罰金を課する。 嚴重な違反の場合、2000 元から 10000 元の罰金が課される。

税收管理法第63条: 納税者の脱税に対しては、税務機関は未納あるいは不足税額があるときは延滞金を追徴し、無申告あるいは過少申告による不足税額があるときは 50%以上 500%以下の罰金が課される。犯罪にあたるときは、法律に基づき刑事責任が追及される。

税收管理法第64条(1): 税務機関は期限付改善命令を付し 50,000 元以下の罰金を課する。

税收管理法第69条: 税務機関は、源泉徴収義務者に未徴収の源泉徴収額および代理徴収額があるときは、源泉徴収すべき税金を追徴し、合せて税額の 50%以上 300%以下の罰金を課する。

(以上)

附件：个人所得税纳税申报表式样 ANNEX: INDIVIDUAL INCOME TAX RETURN FORMAT

附表1

个人所得税纳税申报表

(适用于年所得12万元以上的纳税人申报)

INDIVIDUAL INCOME TAX RETURN

(For individuals with an annual income of over 120,000 RMB Yuan)

纳税人识别号:

Taxpayer's ID number

税款所属期:

Income year

纳税人名称 (签字或盖章):

Taxpayer's name (signature/stamp)

填表日期: 年 月 日

Date of filing: date month year

金额单位: 元 (列至角分)

Monetary unit: RMB Yuan

纳税人姓名 Taxpayer's name		国籍 Nationality		身份证照类型 ID Type		身份证照号码 ID number		
抵华日期 Date of arrival in China		职业 Profession		任职、受雇单位 Employer		经常居住地 Place of residence		
中国境内有效联系地址 Address in China				邮编 Post code		联系电话 Tel. number		
所得项目 Categories of income	年所得额 Annual Income			应纳税额 Tax payable	已缴(扣)税额 Tax pre-paid and withheld	抵扣税额 Foreign tax credit	应补(退)税额 Tax owed or overpaid	
	境内 Income from within China	境外 Income from outside China	合计 Total					
1、工资、薪金所得 Wages and salaries								
2、个体工商户的生产、经营所得 Income from production or business operation conducted by self-employed industrial and commercial households								
3、对企事业单位的承包经营、承租经营所得 Income from contracted or leased operation of enterprises or social service providers partly or wholly funded by state assets								
4、劳务报酬所得 Remuneration for providing services								

5、稿酬所得 Author's remuneration							
6、特许权使用费所得 Royalties							
7、利息、股息、红利所得 Interest, dividends and bonuses							
8、财产租赁所得 Income from lease of property							
9、财产转让所得 Income from transfer of property							
10、偶然所得 Incidental income							
11、其他所得 other income							
合 计 Total							
<p>我声明，此纳税申报表是根据《中华人民共和国个人所得税法》的规定填报的，我确信它是真实的、可靠的、完整的。 Under penalties of perjury, I declare that this return has been filed according to the provisions of THE INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA , and to the best of my knowledge and belief, the information provided is true, correct and complete.</p> <p style="text-align: center;">纳税人(签字) Taxpayer's signature</p>							
代理人名称: (Firm's name) 代理人(公章)(Firm's stamp):		经办人(签章) (Preparer's signature): 联系电话 (Phone number):					

受理人:
(Responsible tax officer)

受理时间: 年 月 日
(Time: Date/Month/Year)

受理申报机关:
(Responsible tax office)

填表须知

一、本表根据《中华人民共和国个人所得税法》及其实施条例和《个人所得税自行纳税申报办法(试行)》制定,适用于年所得12万元以上的纳税人的年度自行申报。

二、负有纳税义务的个人,可以由本人或者委托他人于纳税年度终了后3个月以内向主管税务机关报送本表。不能按照规定期限报送本表时,应当在规定的报送期限内提出申请,经当地税务机关批准,可以适当延期。

三、填写本表应当使用中文,也可以同时用中、外两种文字。

四、本表各栏的填写说明如下:

1、纳税人识别码、纳税人名称:纳税人取得的年所得中含个体工商户的生产、经营所得和对企事业单位的承包经营、承租经营所得时填写本栏。

纳税人识别码:填写税务登记证号码。

纳税人名称:填写个体工商户、个人独资企业、合伙企业名称,或者承包承租经营的企事业单位名称。

2、税款所属期和填表日期

税款所属期,填写纳税人实际取得所得的年度;填表日期,填写纳税人办理纳税申报的实际日期。

3、身份证照类型:

填写纳税人的有效身份证件(身份证、护照、回乡证、军人身份证件等)名称。

4、身份证照号码:

填写纳税人有效身份证件上的号码。

5、抵华日期:

填写中国境内无住所纳税人抵华的实际日期。

6、职业:

填写纳税人的主要职业。

7、任职、受雇单位:

填写纳税人的任职、受雇单位名称。纳税人有多个任职、受雇单位时,填写受理申报的任职、受雇单位。

8、经常居住地:

是指纳税人离开户籍所在地最后连续居住一年以上的地方。

9、中国境内有效联系地址:

填写纳税人的住址或者有效联系地址。中国境内无住所居民住在公寓、宾馆、饭店的,应当填写公寓、宾馆、饭店名称和房间号码。

10、年所得额:

填写在纳税年度内取得相应所得项目的收入总额。年所得额按《个人所得税自行纳税申报办法》的规定计算。

各项所得的计算,以人民币为单位。所得为外国货币的,按照国家外汇管理机关规定的外汇牌价(基价)折合成人民币计算。

11、已缴(扣)税额:

填写当期取得该项目所得在中国境内已经缴纳或者扣缴义务人已经扣缴的税款。

12、抵扣税额:

填写个人所得税法允许抵扣的在中国境外已经缴纳的个人所得税税额。

13、本表为A4横式。一式两份,纳税人留存一份,税务机关留存一份。

Instructions

I. This return is designed for individuals with an annual income of over 120,000 RMB Yuan in accordance with THE INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA, THE IMPLEMENTING RULES OF THE INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA and THE SELF DECLARATION RULES CONCERNING INDIVIDUAL INCOME TAX (provisional).

II. Taxable individuals have the obligation to fill out and submit the return to the local tax authority within 3 months after the end of the tax year, either by themselves or other entrusted preparers. In case of inability to file the return within the prescribed time limit an application should be submitted to the local tax authority within prescribed time limit and upon the tax authority's approval the filing deadline may be extended.

III. The return should be filled out in Chinese or in both Chinese and a foreign language.

IV. Instructions for filling out various items:

1、Taxpayer's ID number and Taxpayer's name: this item is to be filled out by taxable individuals who make part or all of their annual income from production or business operations by self-employed industrial and commercial households, or from contracted or leased operation of enterprises or social service providers partly or wholly funded by state assets.

Taxpayer's ID number: the number on the tax registration certificate.

Taxpayer's name: the name of the taxable self-employed industrial and commercial households, individually-owned enterprises, partnerships, or enterprises or social service providers partly or wholly funded by state assets under contracted or leased operation.

2、Income year and Date of filing:

Income year: the year in which the taxpayer receives the income;

Date of filing: the actual date when the return is filed.

3、ID Types: the name of the effective identification certificate of the taxpayer (ID Card, passport, military staff certificate, returning permit, etc.)

4、ID number: the number of the effective identification certificate of the taxpayer.

5、Date of arrival in China: the actual date of arrival in China for the taxpayer that has no residence in China.

6、Profession: the main profession of the taxpayer.

7、Employer: the taxpayer's employer. The name of the employer for the reporting shall be filled if there are more than one employer.

8、Place of residence: the last place where the taxpayer has lived for successively more than 1 year away from the place where he or she is registered as a permanent resident.

9、Address in China:

The address or the effective contacting address of the taxpayer. For a person without a residence who lives in a hotel, it means the room number and the hotel name.

10、Annual income: the total amount of the corresponding items of income in the tax year. The annual income is calculated in accordance with THE IMPLEMENTING RULES OF THE INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA and THE SELF DECLARATION RULES CONCERNING THE INDIVIDUAL INCOME TAX. The calculation shall be in RMB Yuan. Those in foreign currencies shall be converted to the RMB Yuan on the basis of the foreign exchange rate quoted by the competent state foreign exchange authority.

11、Tax pre-paid or withheld: the amount of the tax paid or withheld for the current items of income within China.

12、Foreign tax credit: the amount of the individual income tax paid outside China that can be credited against the Chinese tax in accordance with THE INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE’S REPUBLIC OF CHINA.

13、 This form is in A4 horizontal format with two duplicates: one for the taxpayer and the other for the tax office for keeping.

附表2

个人所得税月份申报表

纳税月份: 自 年 月 日至 年 月 日
 Taxable month: From _____ date _____ month _____ year
 to _____ date _____ month _____ year

填表日期: _____ 年 _____ 月 _____ 日
Date of filling: _____ date _____ month _____ year
金额单位: 人民币元
Monetary unit: RMB Yuan

纳税人编码
Tax payer's file number

根据《中华人民共和国个人所得税法》第九条的规定,制定本表。纳税人应在次月七日内将税款缴入国库,并向当地税务机关报送本表。

This return is designed in accordance with the provisions of Article 9 of INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. The tax payers should turn tax over to the State Treasury, and file the return with the local tax authorities within seven days after the end of the taxable month.

[illegible]

代理申报人签字:
Agent (Signature)

纳税人(签字或盖章):
Tax payer (Signature or seal)

以下由税务机关填写 (For official use)

收到日期	接收人	审核日期	主管税务机关盖章
审核记录			主管税务机关签字

国家税务总局监制. Made under supervision of State Administration of Taxation.

填 表 须 知

、本表适用于个人取得工资、薪金等项所得月份自行申报。凡由扣缴义务人扣缴个人所得税款的，不填报此表。

二、负有纳税义务的个人不能按规定期限报送本表时，应当在规定的报送期限内提出申请，经当地税务机关批准，可以适当延长期限。

三、未按规定期限向税务机关报送本表的，依照税收征管法第三十九条的规定，予以处罚。

四、填写本表要用中文，也可用中、外两种文字填写。

五、本表各栏的填写如下：

1、纳税月份：填写取得所得的所属月份。

2、纳税人编码：填写办理税务登记时，由主管税务机关所确定的税务编码。

3、填表日期：填写办理纳税申报表的实际日期。

4、抵华日期：在中国境内无住所的纳税人填写此栏。

5、在中国境内住址：在中国境内无住所的纳税人填写此栏。住在公寓、宾馆、饭店的，应填写公寓、宾馆、饭店名称和房间号码。

6、在中国境内通讯地址：在中国境内无住所的纳税人填写此栏。

7、邮编、电话：住址和通讯地址不一致时，邮编和电话号码应分别填写。

8、所得项目：按照税法第二条规定的所得项目分别填写。同一所得项目取得时间不相同的，仍填入一行，并在“所得期间”栏内分别注明。

9、减除费用额：按照税法第六条的规定应减除的费用额填入本栏。不减除费用的，不填写。

10、已扣缴税款：如纳税义务人在同一所得期间取得所得已被扣缴的税款，填写此栏。

11、速算扣除数：超额累进速算扣除数是依据税法规定的级距和每一级距的税率，预先计算出来的。只要级距和税率不变，速算扣除数也不变。计算公式为：

速算扣除数 = 前一级的最高所得额 × (本级税率 - 前一级税率) + 前级速算扣除数

即：应纳税额 = 课税所得额 × 适用税率 - 速算扣除数。

12、声明人：填写纳税人本人姓名。如纳税人不在时，也可填写代理申报人姓名。

Instructions

1. This return is to be filled out for purpose of self-reporting monthly tincome tax by the individuals who receive income from wages, salaries and the other categories of income. The tax payers whose tax is withheld by withholding agent do not use this return.

2. In case of inability to file the return within the prescribed time limit, application should be submitted to the local tax authorities within the prescribed time limit and the filing time may be appropriately extended upon the tax authorities' approval.

3. In case of failure to submit the return within the prescribed time limit, punishment shall be inflicted in accordance with the provisions of Article 39 of THE LAW OF PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING ADMINISTRATION OF TAX COLLECTION.

4. The return should be filled out in Chinese language or both Chinese and foreign languages.

5. Instructions for filling out items:

a. Taxable month; the month in which the income is derived.

b. Tax payer's file number; the number given by the tax authorities in charge at time of tax registration.

c. Date of filling; the actual date of filling out the return.

d. Date arrived in China; to be filled out by the tax payer who have no domicile in China.

e. Address in China; to be filled out by the tax payer who have no domicile in China. The tax payers who live in apartment or hotel shall put down the name of apartment building or hotel and the number of apartment/room.

f. Mailing address in China; to be filled out by the tax payer who have no domicile in China.

g. Post code and tel. number; in case the address and mailing address is inconsistent, put down the post codes and the tel. numbers for both.

h. Categories of income; the categories of income stipulated in Article 2 of the tax law. In case the same income derived in different payments, use one line for the total but make necessary notes in "Income period" respectively.

i. Deductions; the deductions stipulated in Article 6 of the tax law. Leave it blank where no deduction is allowed.

j. Tax withheld; the amount of tax withheld on the income derived in the same period.

k. Quick calculation deduction; progressive quick deduction is calculated in advance in accordance with the range of income and the corresponding rate in every range regulated in INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. It should not change if the range of income and the tax rate do not change. The formulas are:

Quick calculation = $\frac{\text{the maximum income of the preceding range}}{\text{tax rate of range}} \times (\text{this income} - \frac{\text{the preceding range}}{\text{tax rate of range}}) + \text{the quick calculation deduction of the preceding range}$

Tax payable = taxable income × applicable tax rate - quick calculation deduction.

l. Declaration; to be signed by the tax payer, or by authorized agent in case the tax payer is absent.

个人所得税年度申报表
INDIVIDUAL INCOME TAX ANNUAL RETURN

填表日期: _____ 年 _____ 月 _____ 日
Date of filling: _____ date _____ month _____ year
金额单位: 人民币元
Monetary unit: RMB Yuan

根据《中华人民共和国个人所得税法》第七条和第九条的规定,制定本表。纳税人应在年度终了后三十日内将税款缴入国库,并向当地税务机关报送本表。
This return is designed in accordance with the provisions of Article 7 and Article 9 of INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA .
The tax payers should turn the tax over to the State Treasury, and file the return with the local tax authorities within thirty days after the end of the taxable year.

[illegible]

納稅人(簽字或蓋章):
Tax payer (Signature or seal):

收到日期		接收人		审核日期		主管税务		
境外税	扣除限额	审 核 记 录				机关盖章		
额的扣	实际扣除额							
除计算	上年抵免的或结转的税额							主管税务
	应补缴的税额							官员签字

国家税务总局监制. Made under supervision of State Administration of Taxation.

填 表 须 知

- 一、本表适用于在中国境内有住所，或者无住所而在境内居住满一年的个人，从中国境外取得的所得年度申报。
- 二、负有纳税义务的个人不能按规定期限报送本表时，应当在规定的报送期限内提出申请，经当地税务机关批准，可以适当延长期限。
- 三、未按规定期限向税务机关报送本表的，依照税收征管法第三十九条的规定，予以处罚。
- 四、填写本表要用中文，也可用中、外两种文字填写。
- 五、所得为外国货币的，应按国家外汇管理机关公布的外汇牌价折合成人民币计算缴纳税款，并附送折算计算表。
- 六、本表各栏的填写如下：
 - 1、纳税年度：填写取得所得的公历年度。
 - 2、纳税人编码：填写办理税务登记时，由主管税务机关所确定的税务编码。
 - 3、填表日期：填写办理纳税申报表的实际日期。
 - 4、抵华日期：在中国境内无住所的纳税人填写此栏。
 - 5、在中国境内住址：在中国境内无住所的纳税人填写此栏。住在公寓、宾馆、饭店的，应填写公寓、宾馆、饭店名称和房间号码。
 - 6、在中国境内通讯地址：在中国境内无住所的的纳税人填写此栏。
 - 7、邮编、电话：住址和通讯地址不一致时，邮编和电话号码应分别填写。
 - 8、已纳所得税额：填写纳税年度内在中国境内取得的所得已缴纳的税款。应分别所得项目填写并分别写明自缴或扣缴。同一所得项目，取得时间不同的，仍填入一行，并在“所得期间”栏内分别注明。
 - 9、境外所得应纳税额各栏填写如下：
 - (1) 所得项目：按照税法第二条规定的所得项目分别填写。
 - (2) 收入额：填写在年度内境外取得的全部收入额。
 - (3) 减除费用额：按照税法第六条的规定应减除的费用额填入本栏。不减除费用的，不填写。
 - (4) 境外已缴税额：填写在境外所得项目已缴纳的税额。
 - 10、声明人：填写纳税人本人姓名。如纳税人不在时，也可填写代理申报人姓名。

Instructions

1. This return is to be filled out for purpose of annual income tax reporting by the individuals who have domicile in China, or though without domicile but have resided for one year or more in China with respect to income from sources outside China.
2. In case of inability to file the return within the prescribed time limit, application should be submitted to the local tax authorities within the prescribed time limit and the filing time may be appropriately extended upon the tax authorities' approval.
3. In case of failure to submit the return within the prescribed time limit, punishment shall be inflicted in accordance with the provisions of Article 39 of THE LAW OF PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING ADMINISTRATION OF TAX COLLECTION.
4. The return should be filled out in Chinese language or both Chinese and foreign languages.
5. Income in foreign currency should be converted into Renminbi (RMB) at the exchange rate quoted by the state exchange control authorities for tax purpose and a supporting document should be provided demonstrating the conversion.
6. Instructions for filling out items:
 - a. Taxable year: Gregorian Calendar year in which the income is derived.
 - b. Tax payer's file number: the number given by the tax authorities in charge at time of tax registration.
 - c. Date of filling: the actual date of filling out the return.
 - d. Date arrived in China: to be filled out by the tax payer who have no domicile in China.
 - e. Address in China: to be filled out by the tax payer who have no domicile in China. The tax payers who live in apartment or hotel may put down the name of apartment building or hotel and the number of apartment/room.
 - f. Mailing address in China: to be filled out by the tax payer who have no domicile in China.
 - g. Post code and tel. number: in case the address and mailing address is inconsistent, put down the post codes and the tel. numbers for both.
 - h. Income tax paid: the tax paid on income derived from sources within China in the taxable year. Use separate lines for different categories of income and indicate whether the tax has been paid through self-reporting or withholding. In case the same income derived in different payments, use one line for the total but make necessary notes in "Income period".
 - i. Instructions for filling out "Tax on income from sources outside China":
 - (a) Categories of income: the categories of income stipulated in Article 2 of the tax law respectively.
 - (b) Receipts: total income derived from sources outside China in the taxable year.
 - (c) Deductions: the deductions stipulated in Article 6 of the tax law. Leave it blank if no deduction is allowed.
 - (d) Foreign tax paid: the tax paid on income derived from sources outside China.
 - j. Declaration: to be signed by the tax payer, or by authorized agent in case the tax payer is absent.

附表4

个体工商户所得税月份申报表
INDIVIDUAL INDUSTRIAL AND COMMERCIAL
HOUSEHOLD INCOME TAX MONTHLY RETURN

纳税月份: 自 年 月 日至 年 月 日
 Taxable Month: From Date Month Year
 To Date Month Year

填表日期: 年 月 日
 Date of Filling: Date Month Year

纳税人编码:
 Taxpayer's File Number

金额单位: 人民币元
 Monetary Unit: RMB Yuan

根据《中华人民共和国个人所得税法》第九条的规定, 制定本表。个体工商户当月生产经营所得应在次月七日内预缴税款, 并向当地税务机关报送本表。The return is designed in accordance with the provisions of Article 9 of THE INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. The tax payers should make monthly installment payment to the State Treasury and file the return with the local tax authorities within seven days after the end of the taxable month.

业主姓名 Taxpayer's Name		户名 Name of Enterprise	
地址 Address of Entity		邮编 Post Code	电话 Tel. Number
业别 kind of Business	开始生产经营日期 Date the Operation Starts		银行帐号 A/C Number
项 目 Items			金额 Amount
利润(亏损)额 Profit of Loss	1, 本月收入总额 Revenue of this month		
	2, 本月利润(亏损)额 Profit (Loss) of this month		
应纳税所得额的计算 Computation of Taxable Income	3, 本月按实计算的应纳税所得额 Taxable income computed on actual basis this month		
	4, 上年度应纳税所得额的十二分之一 1/12 of the taxable income of last year		
	5, 经核定利润率计算的应纳税所得额 Taxable income computed on deemed profit rate basis		
	6, 经税务机关认可的其它方法计算的应纳税所得额 Taxable income computed based on other approved method		
应纳个人所得税额的计算 Computation of Individual Income Tax	7, 税率 Tax rate		
	8, 速算扣除数 Quick calculation deduction		
	9, 本月预缴税额 Tax paid in advanced this month 3×7 (或 $4 \times 7, 5 \times 7, 6 \times 7$) - 8		

授权代理人 Authorized agent	(如果你已委托代理人, 请填写下列资料) 为代理一切税务事宜, 现授权 (地址) 为本人代理申报人, 任何与本申报表有关的来往文件都可寄与此人。 授权人签字: _____ (Fill out the following if you have appointed an agent) For purposes of handling the tax affairs, I hereby authorize _____ (address) _____ to act on behalf of myself. All documents concerned with this return may be posted to the agent. Signature _____	声明: Declaration	我声明: 此纳税申报表是根据《中华人民共和国个人所得税法》的规定填报的, 我确信它是真实的, 可靠的, 完整的。 声明人签字: _____ I declare that this return has been completed according to INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. I believe that all statements contained in this return are true, correct, and complete. Signature _____

代理申报人签字:
Agent (Signature)

纳税人(签字或盖章):
Tax payer (Signature or seal)

以下由税务机关填写 (For official use)

收到日期	接收人	审核日期	主管税务机关盖章 主管税务官员签字
审核记录			

填 表 须 知

- 一、本表适用于个体工商户月份预缴所得税。
- 二、负有纳税义务的个体工商户，不能按规定期限报送本表时，应当在规定的报送期限内提出申请，经当地税务机关批准，可以适当延长期限。
- 三、未按规定期限向税务机关报送本表的，依照税收征管法第三十九条的规定，予以处罚。
- 四、对于个体工商户能够提供完整、准确的成本、费用凭证，能如实计算应纳税所得额的，以及因不能提供完整、准确的成本、费用凭证，不能正确计算应纳税所得额的，经税务机关批准，采用核定利润率或按上年度应纳税所得额的1/12，或经税务机关认可的其他方法计算的应纳税所得额，都可填报此表。
- 五、填写此表要用中文，也可用中、外两种文字填写。
- 六、所得为外国货币的，应按照国家外汇管理机关公布的外汇牌价折合成人民币缴纳税款，并附送有关折算附表。
- 七、本表各栏的填写如下：
 - 1、纳税月份：填写取得所得的所属月份。
 - 2、纳税人编码：填写办理税务登记时，由主管税务机关所确定的税务编码。
 - 3、填表日期：填写办理纳税申报表的实际日期。
 - 4、业主姓名：填写办理工商登记时所认可的法定代表人姓名。
 - 5、户名：填写办理工商登记时所确定的个体工商户名称。
 - 6、业别：填写办理工商登记时所确定的行业类别。
 - 7、对于能够提供完整、准确的成本、费用凭证，能够如实计算应纳税所得额的，在计算、填报应纳税所得额时，需填写“利润(亏损)额”栏、“应纳税所得额的计算”栏3项。
 - 8、采用按上年度应纳税所得额的1/12或核定利润率或经税务机关认可的其他方法计算的应纳税所得额的，应分别填写“应纳税所得额的计算”栏4项、5项、6项。
 - 9、速算扣除数：超额累进速算扣除数是依据税法规定的级距和每一级距的税率，预先计算出来的。只要级距和税率不变，速算扣除数也不变。计算公式为：
$$\text{速算扣除数} = \text{前一级的最高所得额} \times (\text{本级税率} - \text{前一级税率}) - \text{前级速算扣除数}$$
即：应纳税额 = 课税所得额 \times 适用税率 - 速算扣除数。
 - 10、声明人：填写法定代表人的姓名，如法定代表人不在时，也可以填写代理申报人姓名。

Instructions

1. This return is to be filled out for purpose of monthly income tax installments by the individual industrial and commercial households.
2. In case of inability to file the return within the prescribed time limit, application should be submitted to the local tax authorities within the prescribed time limit and the filing time may be appropriately extended upon the tax authorities' approval.
3. In case of failure to submit the return within the prescribed time limit, punishment shall be inflicted in accordance with the provisions of Article 39 of THE LAW OF PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING ADMINISTRATION OF TAX COLLECTION.
4. The return shall be used for both the tax payer who is able to provide complete and accurate account of cost and expense and compute its income tax on its actual income, and that who is unable to provide complete and accurate account of cost and expense and compute its income tax on the basis of deemed profit rate, 1/12 of the taxable income of last year, or other methods approved by local tax authorities.
5. The return should be filled out in Chinese language or both Chinese and foreign languages.
6. Income in foreign currency shall be converted into Renminbi (RMB) according to the exchange rate quoted by the State exchange control authorities for tax purpose. A supporting document about the conversion shall be submitted together with the return.
7. Instructions for filling out items:
 - a. Taxable month; the month in which the income is derived.
 - b. Tax payer's file number; the number given by the tax authorities in charge at time of tax registration.
 - c. Date of filling; the actual date of filling out the return.
 - d. Tax payer's name; the approved name of the legal representative registered for industrial and commercial administration.
 - e. Name of enterprise; the name of the industrial and commercial household registered for industrial and commercial administration.
 - f. Kind of business; same as registered for industrial and commercial administration.
 - g. For the tax payer who can provide complete and accurate account of cost and expense, "Profit or loss" and Line 3 of "Computation of taxable income" should be filled out for computation of taxable income.
 - h. For those that compute the taxable income on the basis of 1/12 of the taxable income of last year, deemed profit rate, or other methods approved by tax authorities, Lines 4, 5 and 6 of "Computation of taxable income" shall be filled out respectively.
 - i. Quick calculation deduction; progressive quick deduction is calculated in advance in accordance with the range of income and the corresponding rate in every range regulated in INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. It should not change if the range of income and the tax rate do not change. The formulas are:
$$\begin{array}{ccccccc} \text{Quick} & & \text{the maximum income} & \text{tax rate of} & \text{tax rate of} & & \text{the quick calculation} \\ \text{calculation} = & \text{of the preceding} & \times (\text{this income} - \text{the preceding}) & + & \text{deduction of the} & & \\ \text{deduction} & \text{range} & \text{range} & \text{range} & \text{preceding range} & & \end{array}$$
 - j. Tax payable = taxable income \times applicable tax rate - quick calculation deduction.
 - j. Declaration; to be signed by the legal representative, or by authorized agent in case the former is absent.

附表5

个体工商户所得税年度申报表

INDIVIDUAL INDUSTRIAL AND COMMERCIAL HOUSEHOLD

INCOME TAX ANNUAL RETURN

纳税年度: 自 年 月 日至 年 月 日
Taxable year: From ____ date ____ month ____ year
to ____ date ____ month ____ year

填表日期: 年 月 日
Date of filling: ____ date ____ month ____ year
金额单位: 人民币元
Monetary unit: RMB Yuan

纳税人编码:
Tax payer's file number

根据《中华人民共和国个人所得税法》第九条的规定,制定本表。个体工商户年度生产、经营所得应在年度终了后三个月内报送此表,进行汇算清缴,多退少补。

The return is designed in accordance with the provisions of Article 9 of INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. The final settlement shall be made and the return filed within three months after the end of each taxable year. Any excess payment shall be refunded and any deficiency shall be repaid.

业主姓名 Tax payer's name		地址 Address	
户名 Name of household			
业别 Kind of business	开始生产经营日期 Date of the production operation	银行帐号 A/C number	邮编、电话 Post code & telephone number
项目 Items			金额 Amount
应纳税所得额的计算 Computation of taxable income	1、全年收入额 Revenue of this year		
	2、成本 Cost		
	3、费用 Expenses		
	4、损失 Losses		
	5、应纳税所得额 Taxable income $1-(2+3+4)$		
应纳税个人所得税额的计算 Computation of individual income tax	6、税率 Tax rate		
	7、速算扣除数 Quick calculation deduction		
	8、应纳所得税额 Income tax $(5 \times 6 - 7)$		
	9、全年预缴税额 Amount of tax paid in advance this year		
10、应补(退)所得税额 Amount of income tax due or over paid $(8-9)$			
授权代理人 Authorized agent	(如果你已委托代理申报人,请填写下列资料) 为代理一切税务事宜,现授权_____ (地址)_____为本企业的代理申报人, 任何与本申报表有关的来往文件都可寄与此人。 授权人签字_____ (Fill out the following if you have appointed an agent) For purposes of handling the tax affairs, I hereby authorize _____ (address) _____ to act on behalf of my company. All documents concerned with this return may be posted to the agent. Signature_____		声明: Declaration: 我声明:此纳税申报表是根据《中华人民共和国个人所得税法》的规定填报的,我确信它是真实的、可靠的、完整的。 声明人签字:_____ I declare that this return has been completed according to INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. I believe that all statements contained in this return are true, correct and complete. Signature_____

代理申报人签字:

Agent(signature)

纳税人签字:

Tax payer(signature)

以下由税务机关填写(For official use)

收到日期	接收人	审核日期	主管税务机关盖章
审核记录			主管税务官员签字

国家税务总局监制。Made under supervision of State Administration of Taxation.

填 表 须 知

- 一、本表适用于个体工商户所得税的年度申报。
- 二、负有纳税义务的个体工商户，不能按规定期限报送本表时，应当在规定的报送期限内提出申请，经当地税务机关批准，可以适当延长期限。
- 三、未按规定期限向税务机关报送本表的，依照税收征管法第三十九条的规定，予以处罚。
- 四、填写本表要用中文，也可用中、外两种文字填写。
- 五、所得为外国货币的，应按照国家外汇管理机关公布的外汇牌价折合成人民币缴纳税款，并附送有关折算附表。
- 六、本表各栏的填写如下：
 - 1、纳税年度：填写取得所得的公历年度。
 - 2、纳税人编码：填写办理税务登记时，由主管税务机关所确定的税务编码。
 - 3、填表日期：填写办理纳税申报表的实际日期。
 - 4、业主姓名：填写办理工商登记时所认可的法定代表人的姓名。
 - 5、户名：填写办理工商登记时所确定的个体工商户名称。
 - 6、业别：填写办理工商登记时所确定的行业类别。
 - 7、声明人：填写法定代表人的姓名，如法定代表人不在时，也可以填写代理申报人姓名。
 - 8、速算扣除数：超额累进速算扣除数是依据税法规定的级距和每一级距的税率，预先计算出来的。只要级距和税率不变，速算扣除数也不变。计算公式为：

$$\text{速算扣除数} = \text{前一级的最高所得额} \times (\text{本级税率} - \text{前一级税率}) + \text{前级速算扣除数}$$
 即：应纳税额 = 课税所得额 \times 适用税率 - 速算扣除数。

Instructions

1. This return is to be filled out for purpose of annual income tax paid by industrial and commercial households.
2. In case of inability to file the return within the prescribed time limit, application should be submitted to the local tax authorities within the prescribed time limit and the filing time may be appropriately extended upon the tax authorities' approval.
3. In case of failure to submit the return within the prescribed time limit, punishment shall be inflicted in accordance with the provisions of Article 39 of THE LAW OF PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING ADMINISTRATION OF TAX COLLECTION.
4. The return should be filled out in Chinese language or both Chinese and foreign languages.
5. Income in foreign currency shall be converted into Renminbi (RMB) according to the exchange rate quoted by the State exchange control authorities for tax purpose. A supporting document about the conversion shall be submitted together with the return.
6. Instructions for filling out items:
 - a. Taxable year: Gregorian Calendar year in which the income is derived.
 - b. Tax payer's file number: the number given by the tax authorities in charge at time of tax registration.
 - c. Date of filling: the actual date of filling out the return.
 - d. Tax payer's name: the approved name of the legal representative registered for industrial and commercial administration.
 - e. Name of enterprise: the name of the industrial and commercial household registered for industrial and commercial administration.
 - f. Kind of business: same as registered for industrial and commercial administration.
 - g. Declaration: to be signed by the legal representative, or by authorized agent in case the former is absent.
 - h. Quick calculation deduction: progressive quick deduction is calculated in advance in accordance with the range of income and the corresponding rate in every range regulated in INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. It should not change if the range of income and the tax rate do not change. The formulas are:

Quick	the maximum income	tax rate of	tax rate of	the quick calculation
calculation =	of the preceding	\times (this income - the preceding)	+ deduction of the	preceding range
deduction	range	range	range	preceding range
- i. Tax payable = taxable income \times applicable tax rate - quick calculation deduction.

附表6

个人承包承租经营所得税月份(或分次)申报表

INDIVIDUAL INCOME TAX MONTHLY(TIMELY) RETURN FOR CONTRACTING AND LEASING OPERATION

纳税月份: 自 年 月 日至 年 月 日
Taxable Month: From ____ date ____ month ____ year
to ____ date ____ month ____ year

填表日期: 年 月 日
Date of filing: ____ date ____ month ____ year
金额单位: 人民币元
Monetary unit: RMB Yuan

纳税人编码:
Tax payer's file number

根据《中华人民共和国个人所得税法》第九条的规定, 制定本表。承包承租者如果在一年内按月或分次取得承包经营、承租经营所得的, 应在每月或每次取得所得后的七日内预缴税款, 并向当地税务机关报送本表。

The return is designed in accordance with the provisions of Article 9 of INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. In case contracting and leasing operative income is obtained monthly or timely, the contractor or leasee shall make monthly(timely) advance payments, and file the return with the local tax authorities within seven days at the end of taxable month or time.

承包承租人姓名 Name of contractor and leasee		被承包承租经营企事业单位名称 Name of entity contracted or leased		企事业单位地址 Address of entity	
业别 Kind of business		承包承租日期 Date of contracted or leased		银行帐号 A/C number	
				邮编、电话 Post Code & telephone number	
项 目 Items					金 额 Amount
利润(亏损)额 Profit or loss	1、本月(次)收入总额 Revenue of this month (time)				
	2、本月(次)利润(亏损)额 Profit(Loss) of this month (time)				
应纳税所得额的计算 Computation of taxable income	3、本月(次)按实际计算的应纳税所得额 Taxable income computed on actual basis this month (time)				
	4、上年度应纳税所得额的十二分之一或同期应纳税所得额 $\frac{1}{12}$ of the taxable income of last year or the income of the same time of last year				
	5、经核定利润率计算的应纳税所得额 Taxable income computed on deemed profit rate basis				
	6、经税务机关认可的其它方法计算的应纳税所得额 Taxable income computed based on other approved method				
应纳个人所得税额的计算 Computation of individual Income Tax	7、税率 Tax rate				
	8、速算扣除数 Quick calculation deduction				
	9、本月(次)预缴税款 Tax paid in advance this month (time) $3(4或5或6) \times 7 - 8$				
授权代理人 Authorized agent	(如果你已委托代理申报人, 请填写下列资料) 为代理一切税务事宜, 现授权 _____ (地址) _____ 为本企业的代理申报人。 任何与本报表有关的来往文件都可寄与此人。 授权人签字: _____ (Fill out the following if you have appointed an agent) For purposes of handling the tax affairs, I hereby authorize _____ (address) _____ to act on behalf of my company. All documents concerned with this return may be posted to the agent. Signature _____			声明: Declaration:	我声明: 此纳税申报表是根据《中华人民共和国个人所得税法》的规定填报的, 我确信它是真实的、可靠的、完整的。 声明人签字: _____ I declare that this return has been completed according to INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. I believe that all statements contained in this return are true, correct and complete. Signature _____

代理申报人签字:
Agent (signature)

纳税人签字:
Tax payer (Signature)

以下由税务机关填写(For official use)

收到日期	接收人	审核日期	主管税务机关盖章
审核记录			主管税务官员签字

国家税务总局监制。Made under supervision of State Administration of Taxation.

填 表 须 知

- 一、本表适用于个人对企事业单位的承包经营、承租经营，按月或分次取得的所得申报。
- 二、负有纳税义务的承包经营者、承租经营者，不能按规定期限报送本表时，应当在规定的报送期限内提出申请，经当地税务机关批准，可以适当延长期限。
- 三、未按规定期限向税务机关报送本表的，依照税收征管法第三十九条的规定，予以处罚。
- 四、填写本表要用中文，也可用中、外两种文字填写。
- 五、对承包经营者、承租经营者能够提供完整、准确的成本、费用凭证，能如实计算应纳税所得额以及因不能提供完整、准确的成本、费用凭证，不能正确计算应纳税所得额的，经税务机关核准，采用核定利润率等方法进行月份(或分次)预缴所得税的，都可填报此表。
- 六、所得为外国货币的，应按照国家外汇管理机关公布的外汇牌价折合成人民币缴纳税款，并附送有关折算附表。
- 七、本表各栏的填写如下：
 - 1、纳税月份：填写取得所得的所属月份。
 - 2、纳税人编码：填写办理税务登记时，由主管税务机关所确定的税务编码。
 - 3、填表日期：填写办理纳税申报表的实际日期。
 - 4、对于能够提供完整、准确的成本、费用凭证，能够如实计算应纳税所得额的，在计算、填报应纳税所得额时，需填写“利润(亏损)额”栏、“应纳税所得额的计算”栏3项。
 - 5、采用按上年度应纳税所得额的1/12或同期应纳税所得额或核定利润率或经税务机关认可的其他方法计算的应纳税所得额预缴月份(或分次)所得税的，应分别填写“应纳税所得额的计算”栏4项、5项、6项。
 - 6、声明人：填写法定代表人的姓名，如法定代表人不在时，也可以填写代理申报人姓名。

Instructions

1. This return is to be filled out for purpose of monthly(timely) income tax installments by the contractor and leasee of enterprises or institutions.
2. In case of inability to file the return within the prescribed time limit, application should be submitted to the local tax authorities within the prescribed time limit and the filing time may be appropriately extended upon the tax authorities' approval.
3. In case of failure to submit the return within the prescribed time limit, punishment shall be inflicted in accordance with the provisions of Article 39 of THE LAW OF PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING ADMINISTRATION OF TAX COLLECTION.
4. The return should be filled out in Chinese language or both Chinese and foreign languages.
5. The return shall be used for both the tax payer who is able to provide complete and accurate account of cost and expense and compute its income tax on its actual income, and that who is unable to provide complete and accurate account of cost and expense and compute its income tax on the basis of deemed profit rate approved by local tax authorities.
6. Income in foreign currency shall be converted into Renminbi(RMB) according to the exchange rate quoted by the State exchange control authorities for tax purpose. A supporting document about the conversion shall be submitted together with the return.
7. Instructions for filling out items:
 - a. Taxable month: the month in which the income is derived.
 - b. Tax payer's file number: the number given by the tax authorities in charge at time of tax registration.
 - c. Date of filling: the actual date of filling out the return.
 - d. For the tax payer who can provide complete and accurate account of cost and expense, "Profit or loss" and Line 3 of "Computation of taxable income" should be filled out for computation of taxable income.
 - e. For those that compute the monthly or timely income tax installments payable on the basis of 1/12 of the taxable income of last year or the same period of the taxable income, deemed profit rate or other methods approved by tax authorities, Lines 4, 5 and 6 of "Computation of taxable income" shall be filled out respectively.
 - f. Declaration: to be signed by the legal representative, or by authorized agent in case the former is absent.

附表7

个人承包承租经营所得税年度申报表

INDIVIDUAL CONTRACTING AND LEASING OPERATION INCOME TAX ANNUAL RETURN

纳税年度: 自 年 月 日至 年 月 日
Taxable Year: From date month year
to date month year

填表日期: 年 月 日
Date of Filling date month year
金额单位: 人民币元
Monetary unit: RMB Yuan

纳税人识别号:
Taxpayer's file number

根据《中华人民共和国个人所得税法》第九条的规定, 制定本表。承包承租者应在年度终了后三十日内将税款缴入国库, 并向税务机关报送本表; 如果分月或分次取得所得的, 年度终了后三个月内汇算清缴, 多退少补。

The return is designed in accordance with the provisions of Article 9 of THE INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. The taxpayer should turn tax over to the State Treasury, and file return with the local tax authorities within 30 days after the end of the taxable year. In case income is gained monthly or timely, the settlement shall be made within three months after the end of taxable year. Any excess payment shall be refunded and any deficiency shall be repaid.

承包承租人姓名 Name of contractor and lessee		被承包承租经营企事业单位名称 Name of entity contracted and leased		企事业单位地址 Address of entity	
业 别 Kind of business	承包承租日期 Date the operation starts	银行帐号 A/C Number	邮政编码 Post code	电话号码 Tel. number	
项 目 Items				金 额 Amount	
应纳税所得额的计算 Computation of taxable income	1, 全年收入额 Amount of income of this year				
	2, 费用 Expenses				
	3, 应纳税所得额 Taxable income 1-2				
应纳个人所得税额的计算 Computation of individual income tax	4, 税率 Tax rate				
	5, 速算扣除数 Quick calculation deduction				
	6, 应纳税所得额 Income tax 3×4-5				
	7, 全年预缴税额 Tax paid in advance this year				
	8, 应补(退)所得税额 Amount of income tax due or over paid				
授 权 代理人 Authorized agent	(如果你已委托代理申报人, 请填写下列资料) 为代理一切税务事宜, 现授权 (地址) 为本人代理申报人, 任何与本申报表有关的来往文件都可寄与此人。 (Fill out the following if you have appointed an agent) For purposes of handling tax affairs, I hereby authorize (address) to act on behalf of myself. All documents concerned with this return may be posted to the agent. Signature			声 明 Declaration	我声明: 此纳税申报表是根据《中华人民共和国个人所得税法》的规定填报的, 我确信它是真实的、可靠的、完整的。 声明人 I declare that this return has been completed according to THE INDIVIDUAL INCOME TAX OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. I believe that all statements contained in this return are true, correct and complete. Signature
代理申报人签字: Agent (Signature)			纳税人签字或盖章: Tax payer (Signature or seal)		

以下由税务机关填写 (For official use)

收到日期	接收人	审核日期	主管税务机关盖章
审核记录			主管税务机关官员签字

填 表 须 知

- 一、本表适用于个人对企事业单位的承包经营、承租经营年度取得所得申报。
- 二、负有纳税义务的承包经营者、承租经营者，不能按规定期限报送本表时，应当在规定的报送期限内提出申请，经当地税务机关批准，可以适当延长期限。
- 三、未按规定期限向税务机关报送本表的，依照税收征管法第三十九条的规定，予以处罚。
- 四、填写本表要用中文，也可用中、外两种文字填写。
- 五、所得为外国货币的，应按照国家外汇管理机关公布的外汇牌价折合成人民币缴纳税款，并附送有关折算附表。
- 六、本表各栏的填写如下：
 - 1、纳税年度：填写取得所得的公历年度。
 - 2、纳税人编码：填写办理税务登记时，由主管税务机关所确定的税务编码。
 - 3、填表日期：填写办理纳税申报表的实际日期。
 - 4、声明人：填写法定代表人的姓名，如法定代表人不在时，也可以填写代理申报人姓名。
 - 5、速算扣除数：超额累进速算扣除数是依据税法规定的级距和每一级距的税率，预先计算出来的。只要级距和税率不变，速算扣除数也不变。计算公式为：

$$\text{速算扣除数} = \text{前一级的最高所得额} \times (\text{本级税率} - \text{前一级税率}) + \text{前级速算扣除数}$$
 即：应纳税额 = 课税所得额 \times 适用税率 - 速算扣除数。

Instructions

1. This return is to be filled out for purpose of annual income tax paid by the contractor and leasee of enterprises or institutions.
 2. In case of inability to file the return within the prescribed time limit, application should be submitted to the local tax authorities within the prescribed time limit and the filing time may be appropriately extended upon the tax authorities' approval.
 3. In case of failure to submit the return within the prescribed time limit, punishment shall be inflicted in accordance with the provisions of Article 39 of THE LAW OF PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA CONCERNING ADMINISTRATION OF TAX COLLECTION.
 4. The return should be filled out in Chinese language or both Chinese and foreign languages.
 5. Income in foreign currency shall be converted into Renminbi(RMB) according to the exchange rate quoted by the State exchange control authorities for tax purpose. A supporting document about the conversion shall be submitted together with the return.
 6. Instructions for filling out items:
 - a. Taxable year: Gregorian Calendar year in which the income is derived.
 - b. Tax payer's file number: the number given by the tax authorities in charge at time of tax registration.
 - c. Date of filling: the actual date of filling out the return.
 - d. Declaration: to be signed by the legal representative, or by authorized agent in case the former is absent.
 - e. Quick calculation deduction: progressive quick deduction is calculated in advance in accordance with the range of income and the corresponding rate in every range regulated in INDIVIDUAL INCOME TAX LAW OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA. It should not change if the range of income and the tax rate do not change. The formulas are:

Quick	the maximum income	tax rate of	tax rate of	the quick calculation
calculation=	of the preceding	\times (this income - the preceding)	- deduction of the	
deduction	range	range	range	preceding range
- Tax payable = taxable income \times applicable tax rate - quick calculation deduction.

附表8

个人独资企业和合伙企业投资者个人所得税申报表

纳税人编码： 申报期： 年 月 日至 年 月 日 金额单位：元

投资者姓名		投资者身份证号码			
企业名称		企业税务登记号		企业电话	
企业地址		行业类别		企业银行账号	
项 目	行次	本期数	累计数	补充资料	
一、收入总额	1			1. 年平均职工人数 _____人	
减：成本	2				
费用、税金	3				
营业外支出	4				
二、企业利润总额	5			2. 工资总额 _____元	
三、纳税调整增加额	6			3. 从其他企业取得的生产经营所得	
1. 超过规定标准扣除的项目	7			(1) (分配比例 %)	
(1) 从业人员工资支出	8			(2) (分配比例 %)	
(2) 职工福利费	9			(3) (分配比例 %)	
(3) 职工教育经费	10			(4) (分配比例 %)	
(4) 工会经费	11				
(5) 利息支出	12				
(6) 广告费	13				
(7) 业务招待费	14				
(8) 教育和公益事业捐赠	15				
(9) 提取折旧费	16				
(10) 无形资产摊销	17				
(11) 其他	18				
2. 不允许扣除的项目	19			填表人签字： 纳税人签字：	
(1) 资本性支出	20				
(2) 无形资产受让、开发支出	21				
(3) 违法经费罚款和被没收财物损失	22				
(4) 税收滞纳金、罚金、罚款	23				
(5) 灾害事故损失赔偿	24				
(6) 非教育和公益事业捐赠	25				
(7) 各种赞助支出	26				
(8) 计提的各种准备金	27				
(9) 投资者的工资	28				
(10) 与收入无关的支出	29				
3. 应税收益项目	30				
(1) 少计应税收益	31				
(2) 未计应税收益	32				

四、纳税调整减少额	33			（本栏目由税务机关填写） 收到日期： 接受人： 审核日期： 审核记录： 主管税务机关盖章 年 月 日 主管税务官员签字：
1. 弥补亏损	34			
2. 国库券利息收入	35			
3. 投资者标准费用扣除额	36			
4. 其他	37			
五、经纳税调整后的生产经营所得	38			
六、应纳税所得税额（分配比例%）	39			
七、适用税率	40			
八、应纳税所得税额	41			
减：减、免税所得额	42			
九、应缴入库所得税额	43			
加：期初未缴所得税额	44			
减：实际已缴所得税额	45			
十、期末应补（退）所得税额	46			

填表须知

一、用范围

(一) 本表适用于个人独资企业和合伙企业投资者年度申报纳税及月、季度申报纳税。本着求实、简便的原则，在月、季度申报纳税时，可对本表有关项目进行精简，具体由各地税务机关根据实际情况确定。

(二) 对从事一些特殊行业的投资者，根据这些特殊行业的要求，需要增减、调整本表有关项目的，可由省级地方税务局在本表基础上自行修改。

二、主要项目填报说明

(一) 表头项目

1. 纳税人编码：按税务机关编排的代码填写。
2. 申报期：填写申报纳税所属时期的起止日期。
3. 金额单位：以人民币元为单位。
4. 行业类别：按纳税人主营项目确定。
5. 企业地址：企业经营管理机构所在地。

(二) 表中项目

1. 表中第 7 栏“超过规定标准扣除的项目”，是指企业超过《个人独资企业和合伙企业投资者征收个人所得税的规定》和其他有关税收规定（以下简称规定）的扣除标准，扣除的各种成本、费用和损失，应予调增应纳税所得额的部分。上述扣除标准，包括规定中列明的扣除标准，以及规定中虽未列明，但与国家统一财务会计制度规定标准兼容的部分。

2. 表中第 19 栏“不允许扣除的项目”，是指规定不允许扣除，但企业已将其扣除的各项成本、费用和损失，应予调增应纳税所得额的部分。

3. 表中第 30 栏“应税收益项目”，是指企业未计入应纳税所得额而应补报的收益。对属于计算上的差错或其他特殊原因而多报收益，可以用负号表示。

4. 表中第 34 栏“弥补亏损”，是指企业根据规定，以前年度亏损允许在税前弥补而相应调减的应纳税所得额。

5. 表中第 35 栏“国库券利息收入”，是指企业将免于纳税、但已计入收入的因购买国库券而取得的利息。

6. 表中第 36 栏“投资者标准费用扣除额”，是指省、自治区、直辖市地方税

务局规定允许扣除的投资者个人的费用扣除数额。

7. 表中第 39 栏 “应纳税所得额”，就个人独资企业的投资者而言，等于表中第 38 栏 “经纳税调整后的生产经营所得”；就合伙企业的投资者而言，等于表中第 38 栏 “经纳税调整后的生产经营所得” 乘以依照规定的分配比例计算的应纳税所得额；投资者兴办两个或两个以上个人独资企业的，年终申报时，该栏应等于第 38 栏 “经纳税调整后的生产经营所得” 和 “补充资料” 中 “3. 从其他企业取得的生产经营所得” 的合计数。

8. 表中主要栏次的逻辑关系：

(1) $5=1-2-3-4$

(2) $6=7+19+30$

(3) $33=34+35+36+37$

(4) $38=5+6-33$

(5) $41=39 \times 40$

(6) $43=41-42$

(7) $46=43+44-45$

三、此表为 A3 型竖式，一式三份，税务机关二份（税收计会人员一份，征收人员一份），纳税人一份。

填表须知

一、适用范围

本表适用于投资兴办两个或两个以上企业，并且其中含有合伙企业的投资者的年度汇总申报纳税。

二、主要项目填报说明

（一）表头项目

1. 纳税人编码：按投资者申报地主管税务机关编排的代码填写。
2. 申报期：填写申报纳税所属时期的起止日期。
3. 金额单位：以人民币元为单位。

（二）表中项目

1. 第2—7栏分别填写纳税人从各个合伙企业或个人独资企业取得的应纳税所得额，“项目”栏填写企业名称。

2. 表中主要栏次的逻辑关系：

$$1=2+3+4+5+6+7;$$

$$9=1\times 8-\text{速算扣除数};$$

$$11=9-10;$$

$$14=11+12-13$$

三、此表为A4型竖式，一式三份，税务机关二份（税收计会人员一份，征收人员一份），纳税人留存一份。